



FOCAL

RAPPORT ANNUEL

2002

Dans ce numéro

- Le mot du président du Conseil d'administration 1
- Le message du directeur général 2
- FOCAL : un centre d'analyse des politiques sur l'Amérique latine et les Caraïbes 3
- Rétrospective de l'année . 4
- Conseil d'administration. 10
- Membres du personnel . 10
- Rapport financier 11

Le mot du président

Après la participation intensive du Canada (et de FOCAL) au Sommet des Amériques qui s'est tenu à Québec en avril 2001 et le processus ardu dans lequel se sont engagés le gouvernement et la société civile, qui a mené à l'établissement de la Charte démocratique interaméricaine en septembre de cette même année, certains se demandaient si la fatigue aidant, il n'y aurait pas un désintéressement vis-à-vis de la région. Nos inquiétudes n'étaient pas fondées; l'année 2002 a été des plus productives et FOCAL, sous la direction compétente de son directeur général, Don Mackay, y a pleinement participé. La région demeure d'un très grand intérêt pour Ottawa comme le reflète l'engagement du MAECI et de l'ACDI de participer au suivi du Sommet.

Trouver des fonds suffisants pour permettre à FOCAL d'exécuter son mandat est un défi permanent. Une étape importante a été franchie avec la mise en place d'un partenariat de trois ans avec l'ACDI qui comprend un financement de 2 millions de dollars sur cette période, ce qui représente une augmentation de près de 22 % par rapport au contrat précédent. Les trois principaux secteurs sur lesquels porte cette entente sont : la pauvreté et l'inégalité; le commerce et le développement; et la gouvernance et la société civile. Ces ressources, ajoutées aux fonds reçus du MAECI, ont permis d'élaborer le plan de travail de FOCAL en tenant compte du suivi du Sommet et de l'agenda du Plan d'action du Sommet.

ISBN 1-896301-94-0

suite à la page 2

Rédacteur : José Hernández, responsable des publications et webmestre

FOCAL reçoit des fonds du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et d'autres organismes des secteurs public et privé. Ses projets sont également financés par le Centre de recherches pour le développement international (CRDI), la Fondation Ford et le Centre canadien pour le développement de la politique étrangère. Nous apprécions aussi l'apport financier d'autres partenaires tel que le ministère de l'Industrie du Canada, le Solliciteur général, et la Gendarmerie royale du Canada. Pour tout savoir sur les activités de FOCAL, veuillez consulter notre site web www.focal.ca.



FOCAL

Canadian Foundation for the Americas
Fondation canadienne pour les Amériques
Fundación Canadiense para las Américas
Fundação Canadense para as Américas

1, rue Nicholas Street,
Suite/Bureau 720
Ottawa, Ontario
K1N 7B7 Canada
Tel/Tél : (613) 562-0005
Fax/Téléc : (613) 562-2525
E-mail/Courriel : focal@focal.ca
www.focal.ca

L'entente avec la Fondation FORD pour le Forum sur Cuba a été prolongée afin que la somme initiale de 200 000 \$ US puisse couvrir 12 mois supplémentaires. L'augmentation du financement demeure un objectif majeur si FOCAL veut bonifier les salaires, conserver un personnel compétent et continuer à offrir des produits de qualité. La recherche de sources de financement diversifiées s'intensifie. Le succès de cette démarche nous permettra de rassurer nos bailleurs de fonds habituels, de consolider ces sources, d'améliorer notre image et d'accroître notre indépendance.

Le site Web de FOCAL devient de plus en plus important car il aide FOCAL à atteindre ses objectifs. Le personnel a déployé une énergie considérable pour en améliorer le contenu. Comparativement à 2000-2001, le nombre de visiteurs a augmenté régulièrement. Au cours de la période de 11 mois (décembre 2000 à octobre 2001) il y a eu 72 978 visiteurs contre 133 311 pour la période de décembre 2001 à octobre 2002, soit une augmentation de 83 %. Afin d'accroître la visibilité du site de FOCAL et de mettre en valeur son rôle, des modifications ont été apportées à la diffusion des documents électroniques de FOCAL et aux moyens utilisés pour mieux les faire connaître.

Dans ces messages, je continue de répéter que l'image de FOCAL et par conséquent, son financement, doit reposer sur une grande crédibilité qui résulte entre autres de la qualité de nos produits. FOCAL a organisé d'excellents séminaires et ateliers qui ont été très productifs; toutefois, ses produits vedettes demeurent les documents d'analyse politique. Un volet nouveau et important a été ajouté à ces documents. Sous la direction de Paul Haslam, rédacteur en chef, la publication le POINT FOCAL, qui était un peu lourde, a fait place à une série d'analyses de pointe publiées

mensuellement sur des sujets d'intérêt particulier – une initiative qui a été bien reçue et qui a augmenté le lectorat électronique de FOCAL.

Richard Gorham, un des tous premiers membres du conseil d'administration qui a été, avec d'autres, à l'origine de FOCAL lorsqu'il était au gouvernement, a pris sa retraite du Conseil d'administration. Il a été sous-secrétaire adjoint, responsable de l'Amérique latine et des Caraïbes et, au moment où le Canada s'est joint à l'Organisation des États américains (OÉA) en 1990, il était ambassadeur itinérant pour l'Amérique latine. A ce titre, sa contribution à la nouvelle politique interaméricaine et à la création de FOCAL a été cruciale. Je voudrais exprimer notre profonde gratitude pour le remarquable apport de Dick Gorham et souligner l'humour piquant et irrésistible dont il faisait preuve lors de ses prestations. J'accueille avec grand plaisir deux nouveaux membres au Conseil d'administration, Kenneth Frankel et Alan Stoga. M. Frankel est un des associés du cabinet juridique torontois, Torys, et président du groupe de pratique pour l'Amérique latine. Alan Stoga est président et fondateur de Zemi Communications, et ancien directeur général de *Kissinger and Associates*. Ces deux nouveaux membres ont chacun une feuille de route professionnelle particulièrement impressionnante.

Au nom de mes collègues du Conseil d'administration, je voudrais exprimer notre gratitude au personnel de FOCAL qui a contribué à nourrir et stimuler l'engagement du Canada envers les Amériques pour une autre année.

John W. Graham

Le message du directeur général

L'année 2002 fut une année à la fois positive et productive pour FOCAL. La ligne directrice était de maintenir une programmation solide et active en bâtissant sur les progrès accomplis grâce à certains événements antérieurs dont le Canada était l'hôte, tels que l'Assemblée générale de l'Organisation des États américains (OÉA) à Windsor et le Sommet des Amériques de Québec. Un certain nombre d'événements et d'activités méritent une attention particulière.

Bâtissant sur le succès de ce qui est reconnu comme étant l'activité annuelle de marque parmi les activités de FOCAL,

nous avons tenu notre troisième Forum des experts hémisphériques, dont la première expérience remonte à l'an 2000. Communément appelé dans le jargon du milieu *North Star*, cet événement a réuni des conférenciers de renom et des invités qui ont contribué à la vision propre de FOCAL concernant certains défis actuels dans les Amériques. Cette édition du Forum avait pour but de comprendre et d'analyser les objectifs de développement de l'ONU pour le Millénaire et ceux du Consensus de Monterrey, en ce qui concerne l'Amérique latine et les Caraïbes.

Nous avons continué notre travail à l'égard de certains enjeux clés de l'hémisphère, organisé et participé aux ateliers et conférences, comme dans le cas de notre session matinale à la Conférence de Montréal intitulée : « Le régionalisme et l'Organisation mondiale du commerce ». De plus, nous avons produit douze documents d'analyse politique ainsi que deux documents « *background briefings* » publiés par le Forum de recherches sur Cuba. Nous avons également publié, grâce au support de l'ACDI, la première édition d'une nouvelle série de publications sur le suivi du Sommet des Amériques qui analysait la problématique de l'accès à la justice et l'indépendance du système judiciaire dans les Amériques. L'objectif de cette série est d'examiner dans quelle mesure les gouvernements de l'hémisphère réalisent les promesses faites au cours des derniers Sommets des Amériques.

En août dernier, nous avons également lancé un nouveau produit d'information qui, à ce jour, a connu un accueil fort positif à en juger par les nombreux commentaires élogieux. Ce bulletin mensuel, ayant pour titre « *FOCAL POINT : Spotlight on the Americas* », informe et analyse les développements de l'actualité dans les Amériques. Ce nouveau produit renforce notre engagement face à la « connectivité » et permet à FOCAL d'établir une meilleure relation avec ses partenaires et son audience. De plus, nous continuons d'informer le public de nos activités grâce à

notre site Internet, mis-à-jour régulièrement, qui donne accès à nos publications. (www.focal.ca) Pour ce qui est de nos activités reliées au Forum de recherches sur Cuba, le site Internet du Forum offre un service complet d'information à l'adresse suivante : www.cubasource.org.

En 2002, notre Programme de stages internationaux pour les jeunes (PSIJ), qui en était à sa quatrième année d'activité, a offert onze stages auprès d'institutions non-gouvernementales et interaméricaines. Ces stages rémunérés durent en moyenne six mois et offrent aux jeunes diplômés universitaires une importante expérience de travail à travers l'Amérique latine et les Caraïbes. Étant donné la nature fort compétitive des stages offerts par FOCAL, la demande de stagiaires est très forte de la part des institutions d'accueil, où plus souvent qu'autrement, l'expérience de stage se poursuit par l'obtention d'un emploi à temps plein. Sur treize de nos stagiaires de l'an passé, dix ont obtenu un emploi à temps plein et deux ont opté pour poursuivre leurs études.

Pour conclure, je souhaite féliciter le personnel et le Conseil d'administration pour l'énergie et le professionnalisme déployés afin d'atteindre les résultats obtenus lors de l'année 2002.

Donald R. Mackay

FOCAL – Un centre d'analyse des politiques sur l'Amérique latine et les Caraïbes

La Fondation canadienne pour les Amériques (FOCAL) est un centre d'orientation de politiques indépendant basé à Ottawa qui s'est donné pour mandat de développer une meilleure compréhension des questions d'importance dans les Amériques et de promouvoir la coopération et l'intégration hémisphériques. Nous participons à des débats et des dialogues avec tous les responsables de l'élaboration des politiques au Canada et dans les Amériques. Grâce à ces débats et au travail de ses analystes, FOCAL produit des documents de recherche et d'analyse politique qu'elle présente ensuite aux gouvernements, aux organismes internationaux, au secteur privé, aux ONG et aux médias.

Nos analyses politiques sont axées sur six secteurs d'intérêt pour les décideurs et les leaders d'opinion au Canada et dans l'hémisphère occidental :

Pauvreté et inégalité

Nous nous soucions du taux de pauvreté et de l'inégalité dans les Amériques. Nos efforts de recherche et nos activités portent sur l'impact et l'efficacité des différentes réponses aux défis que pose le développement social d'une région.

Développement et intégration économique

FOCAL examine les enjeux commerciaux et économiques concernant la Zone de libre-échange des Amériques (ZLÉA) ainsi que d'autres ententes sous-régionales. Ce programme étudie également l'impact des flux financiers et commerciaux et les politiques monétaires et financières.

Gouvernance et développement démocratique

FOCAL travaille au renforcement de la gouvernance démocratique dans les Amériques en étudiant les réformes nationales et institutionnelles, le rôle croissant de la société civile, les liens entre l'inégalité sociale et économique et la démocratie.

Les relations interaméricaines

Ce programme se concentre principalement sur les relations étrangères du Canada dans le contexte interaméricain. Nous accordons une attention toute particulière aux activités et aux initiatives de l'Organisation des États américains (OÉA), de la Banque interaméricaine de développement (BID) et au processus du Sommet des Amériques.

L'intégration nord-américaine

Le Canada, les États-Unis et le Mexique sont de plus en plus intégrés dans une multitude de domaines qui vont au-delà

de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA). FOCAL examine les différentes possibilités d'accroître cette intégration, notamment sur le plan des implications.

Le Forum de recherches sur Cuba

FOCAL favorise la tenue d'un débat et la réalisation d'analyses informées sur les enjeux à courts et à longs termes concernant Cuba. FOCAL se penche également sur la politique canadienne à l'égard de cette île. Nous offrons un site web spécialisé contenant de l'information sur ce programme, des versions électroniques de ses publications et une liste annotée d'hyperliens vers d'autres sites sur Cuba à www.cubasource.org. Il est possible de s'inscrire à une liste de courriers électroniques où les abonnés reçoivent automatiquement la documentation du Forum de recherches sur Cuba.

Rétrospective de l'année

Trente-deuxième Assemblée générale de l'Organisation des États américains (OÉA)

FOCAL a assisté à la 32^{ème} Assemblée générale de l'OÉA qui a eu lieu à Bridgetown, Barbade, du 2 au 4 juin 2002, à titre d'organisation de la société civile accréditée. Grâce à leur statut d'invités spéciaux, John Graham, président de FOCAL et Sharon O'Regan, directrice adjointe, ont pu participer aux séances du Comité général de l'OÉA et de l'Assemblée générale. Trois thèmes étaient à l'ordre du jour : l'approche multidimensionnelle en ce qui concerne la sécurité hémisphérique; le suivi et l'élaboration de la Charte démocratique interaméricaine et l'OÉA, la démocratie et le commerce. Un rapport détaillé est disponible à l'adresse suivante : <http://www.focal.ca/english/oasgao2.htm> (anglais seulement).

Avant l'ouverture de l'Assemblée générale le juin 2, le *Centre for Justice and International Law* (CEJIL), en partenariat avec Droits et Démocratie et FOCAL, a tenu en marge de l'Assemblée générale de l'OÉA une réunion avec les organisations de la société civile accréditées et les ministres des Affaires extérieures de l'hémisphère. Plus de 100 personnes ont assisté à cette réunion où se sont côtoyés ministres et représentants de la société civile et où les interventions ont pu se traduire par un engagement réel des représentants gouvernementaux. L'événement a permis à la société civile de se faire entendre et à ses représentants d'exprimer leurs inquiétudes à propos des droits de la personne et du développement démocratique dans les Amériques. La réunion portait sur les sujets suivants : la convention interaméricaine sur le terrorisme; la Charte démocratique; le renforcement du système interaméricain des droits humains et la situation actuelle en Colombie. Pour plus d'information, veuillez consulter à l'adresse suivante le rapport complet : <http://www.focal.ca/english/oascs.htm> (anglais seulement).

Forum des experts hémisphériques

Ayant pour thème : « Depuis Monterrey : la démocratie et le développement en Amérique latine et dans les Caraïbes », le troisième Forum annuel des experts hémisphériques s'est déroulé à Ottawa, le 10 juin 2002. La seconde édition avait mis l'accent sur l'importance de la nouvelle charte interaméricaine démocratique adoptée par l'OÉA quant à la protection de la démocratie dans la région. Pour 2002, FOCAL a réuni des experts provenant des universités, des gouvernements, du secteur privé, des organisations non gouvernementales (ONG), ainsi que certaines organisations à caractère international, comme l'OÉA et la Banque mondiale, afin de discuter d'un thème dominant en Amérique latine, soit la difficulté croissante de mener à terme la réforme économique et politique entamée au cours des années 1990.

L'impact de la Conférence sur le financement pour le développement, sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies (ONU), qui s'est déroulée à Monterrey (au Mexique), en mars dernier, a été sans contredit le thème de premier plan du Forum des experts hémisphériques. Lors de cette rencontre, quatre séances de travail ont abordé les défis de la consolidation des institutions démocratiques dans cette région des Amériques, les raisons politiques derrière l'échec des réformes, la portée du Consensus de Monterrey en ce qui a trait à l'aide au développement en Amérique latine et dans les Caraïbes, de même que les limites des réformes liées au « Consensus de Washington » en Amérique latine.

Lors de cet événement, M. Bob Anderson, vice-président de la Division des Amériques à l'Agence canadienne de développement international (ACDI), s'est adressé aux participants du Forum en donnant un discours de premier plan. Les personnes qui ont également pris la parole furent Mme Catherine Conaghan de l'Université Queen's (Ontario), M. Julio Corrión de l'Université du Delaware (États-Unis), Mme Donna Lee Van Cott de l'Université du Tennessee (États-Unis), Mme Pamela K. Starr de l'*Instituto Tecnológico de México* (Mexique), M. Luigi Manzetti de la *Southern Methodist University* (Texas, États-Unis), M. Ian Goldin, directeur des politiques de développement à la Banque mondiale, M. Don McMaster, directeur de la Direction des politiques de planification et de gestion (BMP) à l'ACDI, M. Augusto de la Torre, conseiller des services financiers à la Banque mondiale, de même que M. Peter Hakim, président de l'*Inter-American Dialogue*.

En tant que principale activité de marque de FOCAL, l'édition 2002 du Forum des experts hémisphériques s'est avérée un succès sur toute la ligne. En plus de réunir plusieurs personnes très influentes, qui ont poursuivi la tradition gagnante des années antérieures, FOCAL a élargi, de façon significative, son réseau de contacts auprès des cercles universitaires américains et de la Banque mondiale. En outre, les discussions entourant le Forum des experts hémisphériques contribueront à développer de nouvelles perspectives pour FOCAL.

Huitième édition annuelle de la Conférence de Montréal

Lors de la Conférence de Montréal, FOCAL a organisé un déjeuner-discussion ayant pour thème « Le régionalisme et l'Organisation mondiale du commerce (OMC) : intérêts compétitifs ou complémentaires? », le 26 juin 2002. La Conférence de Montréal réunit, chaque année, chefs d'États, ministres, représentants d'organisations internationales et d'agences gouvernementales, dirigeants d'organisations nationales et internationales, gens d'affaires de haut niveau, et experts provenant du monde entier, pour discuter de différentes questions rattachées à l'économie mondiale. Le thème de la Conférence était : « L'Europe et les Amériques ».

FOCAL a eu le plaisir d'avoir parmi ses invités le Dr. Inés Bustillo, directrice du bureau de Washington de la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes (CEPALC), et M. Guy de Jonquières, responsable de la section du commerce mondial du journal *Financial Times* de Londres, pour discuter des défis entourant l'économie mondiale ainsi que la Zone de libre-échange des Amériques. Pour obtenir un rapport complet de cet événement, veuillez visiter l'adresse suivante : <http://www.focal.ca/english/confmontreal.htm> (anglais seulement).

Réunions et ateliers

FOCAL a offert aux spécialistes, aux décideurs et aux leaders d'opinion de nombreuses occasions de se rencontrer pour discuter des enjeux actuels dans les Amériques. Bon nombre de ces événements ont réuni des partenaires du Canada et de l'étranger. En voici une liste abrégée :

- Réunion avec une délégation de haut niveau en provenance du Pérou (janvier, Ottawa)
- Petit déjeuner avec l'Ambassadeur Enrique Berruga, sous-ministre des Relations extérieures du Mexique (janvier, Ottawa)
- Conférence « Conflit, paix et droits de l'homme en Colombie » (janvier, Ottawa)
- Table ronde : « Les liens nord-américains : perspectives des responsables mexicains de la recherche sur les politiques » (février, Ottawa)
- FOCAL participe à la 18^{ième} conférence annuelle du Centre d'études canadiennes de Birkbeck à l'Université de Londres (février, Royaume-Uni)
- FOCAL participe à la séance du Sous-comité du commerce international, des différends commerciaux et des investissements internationaux du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international (février, Ottawa)
- Session d'information avec le Dr Manuel Orozco (mars, Ottawa)

- Table ronde sur « L'évolution du développement politique en Amérique centrale et sur l'intégration économique » (mai, Ottawa)
- FOCAL a pris part à une réunion du Comité permanent des droits de la personne du Sénat (mai, Ottawa)
- Témoignage de FOCAL devant le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes, (juin, Ottawa)
- Session d'information sur les impacts socio-politiques de la migration caribéenne (juillet, Montréal)
- Cours sur les négociations commerciales (septembre, Belize)
- Forum sur la démocratie, la représentation politique, l'exclusion sociale et la sécurité dans les pays andins (octobre, Ottawa)
- Conférence sur la migration transnationale (novembre, Ottawa)
- Réunion sur le projet de mise en œuvre dans l'hémisphère du Sommet des Amériques (décembre, Santiago, Chili)
- Séance d'information avec Alfonso Bauer-Paiz, député au Congrès du Guatemala (décembre, Ottawa)

FOCAL a également participé à de nombreux événements à la demande d'autres organisations, notamment :

- Colloque "*Remittances as a Development Tool*" (février, Washington, D.C.)
- FOCAL participe au séminaire sur la perspective de la société civile canadienne et caribéenne à l'égard de la ZLÉA (février, Ottawa)
- Rencontre préparatoire de la Conférence des ministres de la Santé et de l'Environnement des Amériques (HEMA) (février, Ottawa)
- Migration, développement régional et potentiel productif des transferts de fonds (février, Guadalajara, Mexique)
- Session spéciale du Comité sur la participation de la société civile de l'OÉA (mars, Washington, D.C.)
- Renforcement de la participation de la société civile aux processus internationaux (avril, El Salvador)
- Conférence de l'Association des études caribéennes (mai, Nassau, Bahamas)
- La nouvelle dynamique nord-américaine : Les relations États-Unis/Mexique et l'économie frontalière. Voyage d'études du Forum des politiques publiques (mai, Ottawa/Sud des É.-U./Nord du Mexique)
- Forum des politiques publiques/Conférence Ekos : Repenser l'intégration nord-américaine (juin, Toronto)
- Séminaire/entretiens avec les organisations de la société civile nord-américaine à propos de la ZLÉA, (juillet, Merida, Mexique)
- Forum sur les réformes politiques et la gouvernance démocratique (août, Bogota, Colombie)
- Conférence « L'État, la société civile et la démocratie dans les Amériques : Un an après l'adoption de la Charte démocratique interaméricaine » (septembre, Lima, Pérou)
- Conférence des Amériques sur la responsabilité sociale des entreprises (RSE) « Alliance pour le développement » (septembre, Miami)
- Conférence annuelle de l'Association canadienne des études latino-américaines et caribéennes (octobre, Montréal)
- Conférence sur la Charte démocratique interaméricaine (novembre, Vancouver)
- Rencontre ministérielle de la ZLÉA (novembre, Quito, Équateur)
- 26^{ième} conférence annuelle à Miami sur le bassin des Caraïbes (décembre, Miami)



Forum de recherches sur Cuba

Le Forum de recherches sur Cuba est un programme d'activité visant à améliorer, au Canada, la qualité des débats sur le développement politique et économique de Cuba et la politique canadienne à l'égard de cette île. Pour de plus amples informations sur ce programme et ses activités et pour accéder à des liens utiles sur Cuba visitez le site web du Forum au : www.cubasource.org.

Sous la gouverne de Cristina Warren, on retrouve parmi les activités de 2002 du Forum la publication de deux *Background Briefing Papers* intitulés : « *Cuba's Relations with the Caribbean: Trends and Future Prospects* »; et « *Cuba's Economic Performance and the Challenges Ahead* » et la publication de douze numéros de *Chronicle on Cuba*, nouveau produit lancé en septembre 2001 qui met en perspective chronologique l'actualité cubaine. Ce produit, dont la mise-à-jour est régulière,

est subdivisé par thèmes clés; affaires internes cubaines, économie, la communauté en exil, les relations étrangères, la sécurité, le terrorisme et les relations cubano-américaines. L'ensemble du travail accompli par le Forum peut être consulté en visitant le site Internet.

FOCAL remercie la Fondation Ford et le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) d'appuyer financièrement ce programme.

Partenariats

La Fondation canadienne pour les Amériques est financée dans une large mesure par l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI). Grâce à sa collaboration permanente avec ces deux organismes, FOCAL parvient à organiser et offrir de nombreuses activités (ateliers, documents politiques et autres) qui améliorent la compréhension, au Canada, des enjeux et défis auxquels fait face la région de l'Amérique latine et des Caraïbes.

Outre sa collaboration avec le MAECI et l'ACDI, au cours de l'année 2002, FOCAL a renforcé et élargi son réseau de partenaires en travaillant avec divers organismes du Canada, des États-Unis et des Amériques, notamment :

- Action Canada pour la population et le développement (ACPD), Ottawa;
- Alternatives, Montréal;
- Le *Birkbeck Centre for Canadian Studies*, Université de Londres (Royaume-Uni);
- L'Association canadienne des études latino-américaines et des Caraïbes (ACÉLAC);
- L'Institut canadien des affaires internationales (ICAI);
- *Caribbean Latin America Action* (CLAA);
- L'Association des études caribéennes (AÉC);
- Le Centre canadien pour l'élaboration de la politique étrangère (CCEPE);
- *Centre for Justice and International Law* (CEJIL);
- L'Association canadienne des études latino-américaines et des Caraïbes (ACÉLAC), Université de York;
- *Centre for Security and Defense Studies (CSDS)*, *Norman Paterson School of International Affairs*, Université Carleton;
- Le Centre de droit et de politique commerciale (CDPC);
- *Centro Boliviano de Estudios Multidisciplinarios* (CEBEM), Bolivie;
- Comité québécois pour la reconnaissance des droits des travailleurs haïtiens en République dominicaine (CQRDTHRD);
- *Coordinadora Regional de Investigaciones Económicas y Sociales* (CRIES), Venezuela;
- *Corporación Participa*, Chili;
- L'Université de Dalhousie;
- *Democracy Coalition Project*;
- La Commission économique des Nations Unies pour l'Amérique latine et les Caraïbes (CÉPALC);
- Les ambassades de la Colombie, du Costa Rica, du Guatemala, du Honduras, du Panama, de la République dominicaine et du Salvador;
- *Esquel Group Foundation*;
- *Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales* (FLACSO), République dominicaine;
- FLACSO-Chili;
- L'Université internationale de la Floride;
- *Fundación Salvadoreña para la Promoción Social y el Desarrollo Económico* (FUNSAL PRODESE)
- Gouvernement du Mexique;
- Gouvernement du Pérou;
- *Red Interamericana para la Democracia*;
- La Banque interaméricaine de développement (BID);
- Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI);
- Organisation internationale du Travail;
- *Latin American and Caribbean Studies Committee* (CLACSO), Université Carleton, Ottawa;
- Centre d'étude Liu sur les questions internationales de l'Université de la Colombie-Britannique;
- Conseil national électoral de Colombie;
- *National Migration Institute*, Mexique;

- L'Institut Nord-Sud, Ottawa;
- L'Organisation des États américains (OEA);
- Forum des politiques publiques, Ottawa;
- *Transparencia*, le Pérou;
- L'Université de York;
- *Red Regional de Organizaciones Civiles para las Migraciones* (RROCM), le Guatemala;
- Droits et Démocratie, Montréal;
- Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD);

- UNIANDES, Colombie;
- L'Université de Belgrano, Argentine;
- L'Université de la Colombie-Britannique;
- L'Université de Toronto;
- Le *Woodrow Wilson International Center for Scholars*, Washington, D.C.;
- La Banque mondiale.

Publications

Les documents politiques de FOCAL reflètent des analyses concises sur les enjeux et les faits nouveaux en Amérique latine et dans les Caraïbes et sont diffusés aux décideurs et aux leaders d'opinion du Canada et du reste de l'hémisphère afin de faciliter l'élaboration de politiques. Ces documents sont disponibles gratuitement sur notre site Web : (www.focal.ca). En 2002, FOCAL a publié les documents suivants :

Premier numéro de la série sur le suivi du Sommet des Amériques : "Access to Justice and Independence of the Judiciary in the Americas"

Auteure : Laurie Cole. ISBN: 1-89630-85-1

Cuba's Relations with the Caribbean: Trends and Future Prospects

Auteur : Gerardo González Núñez
RFC-02-2 ISBN: 1-896301-83-5

A MAGNA CARTA FOR THE AMERICAS The Inter-American Democratic Charter: Genesis, Challenges and Canadian Connections

Auteur : John W. Graham
FPP-02-9 ISBN: 1-896301-84-3

North American Integration: Back to the Basics

Auteure : Stacey Wilson-Forsberg
FPP-02-8 ISBN: 1-896301-82-7

Challenges Confronting the Free Trade Area of the Americas

Auteur : Donald R. Mackay
FPP-02-7 ISBN: 1-896301-78-9

The Future of the Caribbean Economy

Auteur : Jose Zaragoza
FPP-02-6 ISBN: 1-896301-78-9

Brazil and Canada: What is to be done?

Auteurs : Edgar J. Dosman et Keneth N. Frankel
FPP-02-5 ISBN: 1-896301-77-0

Hemispheric Security After the Towers Went Down

Auteur : Prof. Hal Klepak
FPP-02-4 ISBN: 1-896301-76-2

Enrique Bolaños Geyer: A Step Towards Consolidating Democracy in Nicaragua

Auteure : Claudia Paguaga
FPP-02-2 ISBN: 1-896301-74-6

Canada and Mexico: Searching for Common Ground on the North American Continent

Auteure : Stacey Wilson-Forsberg
FPP-02-3 ISBN: 1-896301-75-4

Cuba's Economic Performance and the Challenges Ahead

Auteur : Archibald R. M. Ritter
RFC-02-1 ISBN: 1-896301-72-X

Venezuela: The Chávez Government in 2002

Auteur : Donald R. Mackay
FPP-02-3 ISBN: 1-896301-75-4

Bulletin « *FOCAL POINT: Spotlight on the Americas* » ISSN 1703-7964

En août 2002, la Fondation canadienne pour les Amériques a lancé une nouvelle publication sous forme de bulletin électronique mensuel (en pdf) qui combine l'actualité et l'analyse de l'Amérique latine et des Caraïbes. Ce service gratuit est connu sous le nom de « *FOCAL POINT: Spotlight on the Americas* ».

Ce bulletin propose différentes perspectives provenant de milieux gouvernementaux, académiques, des affaires et des organisations sans but lucratif. Avec sa base de données électroniques qui contient plus de 3500 noms et adresses, FOCAL distribue *FOCAL POINT* aux décideurs politiques, journalistes, professionnels, universitaires et étudiants ayant un intérêt pour les Amériques.

Nous invitons les gens à nous faire parvenir leurs articles (entre 300 et 700 mots) traitant d'événements ou d'enjeux qui affectent l'Amérique latine et les Caraïbes. Pour s'abonner gratuitement ou s'informer à propos des contributions écrites, veuillez contacter FOCAL au focal@focal.ca. Tous les numéros du bulletin sont disponibles sous la rubrique « publications » au www.focal.ca.

Programme de stages internationaux pour les jeunes

Pour la quatrième année consécutive, FOCAL a participé en 2002 au Programme de stages internationaux pour les jeunes du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

En septembre 2002, FOCAL a envoyé onze stagiaires à Washington et en Amérique latine pour des stages de six mois. Les stages ont eu lieu dans 9 organisations situées dans 6 pays. Plus de la moitié des participants étaient postés en Amérique latine. Ces nouveaux stages ont préparé le terrain en vue d'une présence encore plus marquée de FOCAL dans les Amériques.

Envoyer de jeunes professionnels canadiens au sein d'organisations latino-américaines permet de créer des liens personnels entre les différents intervenants de la société civile qui, indirectement, influencent certaines décisions gouvernementales. De cette façon, le programme de stages contribue à la création de solutions innovatrices dans les domaines du développement économique, des droits de la personne et de l'environnement en Amérique latine.



Les stagiaires ont été placés au sein d'organisations interaméricaines : l'Organisation des États américains (OÉA) et l'Organisation panaméricaine pour la santé (OPS), toutes deux basées à Washington, D.C. aux États-Unis; l'Institut interaméricain des droits humains (IIDH), au Costa Rica; l'Institut interaméricain pour l'enfance (IIN), en Uruguay; la Communauté andine (CAN), au Pérou; l'Union internationale des autorités locales (IULA), en Équateur; la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes (CÉPALC), à Washington, D.C. et au Chili; et le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) situé en Uruguay.



À l'arrière, de g. à d. : Eric Verreault (coordinateur des stages de FOCAL), Ana Kantor, Lindsay Brumwell, Suzanne Loney, Julie Cadorette, Byron López et Shaun Kiello; À l'avant, de g. à d. : Denise Brennan, Lindsay Smith, Véronique McKinnon, Ravi Handa et Sofía Gutiérrez.

Pour tout complément d'information sur le programme, consultez le site web de FOCAL, www.focal.ca

Conseil d'administration 2002

Fondée en 1990, la Fondation canadienne pour les Amériques (FOCAL) est un organisme de bienfaisance indépendant, sans but lucratif, dirigé par un conseil d'administration.

Exécutif

John W. Graham

Président

Consultant

Maureen Appel-Molot

Vice-présidente

Directrice/Professeure, Norman Paterson School of International Affairs, Université Carleton

Michael Bell

Secrétaire

Consultant, Justice Solutions Inc.
(après 2002)

Anthony M. P. Tattersfield

Trésorier

Partenaire, Raymond Chabot Grant Thornton

Donald R. Mackay (ex-officio)

Directeur général

Directeurs

Meriel V.M. Bradford

Vice-présidente, Canada Lands Company
(jusqu'à 2002)

Carmelita Boivin-Cole

(Secrétaire de l'Exécutif jusqu'en septembre 2002)
Consultante

Winston Cox

Secrétaire général adjoint,
développement de la coopération
Secrétariat du Commonwealth

Directeurs (suite)

Richard Gorham

Ancien diplomate
(quitté le Conseil en 2002)

Monica Gruder Drake

Présidente, MGDrake Consulting

L'honorable Mitchell Sharp, P.C., C.C.

Bureau du Premier ministre

Elizabeth Spehar

Coordinatrice exécutive, Unité pour la promotion de la démocratie, Organisation des États américains

Brian Stevenson

Vice-président associé,
Université de l'Alberta

S.E. Paul Durand (membre d'office)

Ambassadeur et représentant permanent du Canada à l'OÉA

Kenneth N. Frankel

Partenaire, Torys
(élu en 2002)

Beatrice E. Rangel

Conseillère en chef du président
Cisneros Television Group
Cisneros Group of Companies
(élu en 2002)

Alan J. Stoga

Président
Zemi Communications
(élu en 2002)

Membres du personnel 2002

COLE, Laurie, analyste

FAYA, Ana Julia, recherchiste,
Forum de recherches sur Cuba

GUARDADO, Miguel, responsable des finances

HASLAM, Paul, analyste principal (depuis avril 2002)

HERNÁNDEZ, José, responsable des publications et webmestre

JUBANY, Florencia, analyste principale

LARABIE, Diane, administratrice générale

MACKAY, Donald R., directeur général

MELTZER, Judy, analyste

O'REGAN, Sharon, directrice adjointe

PAGUAGA, Claudia, analyste

VERREAULT, Eric, coordonnateur des stagiaires

WARREN, Cristina, directrice de programme,
Forum de recherches sur Cuba

WILSON-FORSBERG, Stacey, analyste

ZARAGOZA, José, analyste

État de l'actif net

	En date du 31 décembre	
	2002	2001
ACTIF		
Encaisse	94,612 \$	79,883 \$
Dépôts à terme, taux moyen de 0.8 %, venant à échéance à diverses dates en 2003 (2001, 4.2%)	104,906	378,477
Comptes débiteurs	234,143	86,183
Frais payés d'avance	11,781	29,959
	<u>445,442 \$</u>	<u>574,502 \$</u>
Immobilisations	46,784	40,640
	<u>492,226 \$</u>	<u>615,142 \$</u>
PASSIF		
Comptes créditeurs et charges à payer	33,863 \$	56,370 \$
Recettes reportées	58,270	159,511
	<u>92,133 \$</u>	<u>215,881 \$</u>
ACTIF NET		
Investi en immobilisations	46,784	40,640
Non affecté	353,309	358,621
	<u>400,093</u>	<u>399,261</u>
	<u>492,226 \$</u>	<u>615,142 \$</u>

Tableau des recettes des projets

	Exercice s'étant terminé le 31 décembre	
	2002	2001
Agence canadienne de développement international	717,262 \$	449,925
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international	242,583	345,670
Université internationale de la Floride	—	16,187
Fondation Ford	64,734	105,530
Industrie Canada	17,105	
Centre de recherches pour le développement international	61,152	34,939
Organisation des États américains	18,410	530
Autres	—	4,188
<i>Public Diplomacy Fund</i>	—	50,000
<i>Public Sector Governance in the Americas</i>	—	11,500
Solliciteur général	9,000	—
	<u>1,130,246 \$</u>	<u>1,018,469 \$</u>

État des recettes et dépenses et évolution de l'actif net

	Exercice s'étant terminé le 31 décembre	
	2002	2001
RECETTES		
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international – financement structurel	200,000 \$	200,000 \$
Récupération de l'ISE	7,444	—
Intérêts	7,884	22,098
Projets	1,130,246	1,018,469
	<u>1,345,574 \$</u>	<u>1,240,567 \$</u>
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT		
Amortissement	29,745 \$	19,723 \$
Réunions du Conseil et du personnel	11,541	21,658
Communications	12,274	10,340
Assurances	3,428	3,369
Baux et entretien	112,169	130,420
Bureau	17,556	22,116
Impression	918	5,882
Honoraires professionnels et experts-conseils	16,948	32,193
Salaires et avantages sociaux	684,269	554,010
Voyages	726	3,392
	<u>889,574</u>	<u>803,103</u>
Moins : Affectations aux projets	<u>(684,202)</u>	<u>(487,995)</u>
	<u>205,372 \$</u>	<u>315,108 \$</u>
DÉPENSES PROPRES AUX PROJETS		
Communications	23,726 \$	8,872 \$
Stages et bourses d'études	104,026	160,329
Logistique des réunions et séminaires	17,269	6,432
Bureau	4,136	18,549
Partenariats	25,823	—
Poste et messagerie	16,200	28,936
Impression	38,868	44,134
Consultation en matière de projets	73,607	88,552
Déplacements	151,513	178,676
	<u>455,168 \$</u>	<u>534,480 \$</u>
Plus : dépenses de fonctionnement affectées aux projets	<u>684,202</u>	<u>487,995</u>
	<u>1,139,370 \$</u>	<u>1,022,475 \$</u>
Dépenses totales	<u>1,344,742 \$</u>	<u>1,337,583 \$</u>
Excédent des recettes sur les dépenses	<u>832</u>	<u>(97,016)</u>
Actif net au début de l'exercice	<u>399,261 \$</u>	<u>496,277</u>
Actif net à la fin de l'exercice	<u>400,093 \$</u>	<u>399,261 \$</u>

Ces états financiers ont été vérifiés par
McIntyre and McLarty LLP, Ottawa, (Canada) et approuvés par le
Conseil d'administration de FOCAL le 20 juin 2003.